

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Факультет іноземних мов

Кафедра іноземних мов для природничих факультетів

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

Іноземна мова за професійним спрямуванням

(обов'язкова)

Освітньо-професійна програма: «Міжнародний туризм».

Спеціальність: 242 «Туризм і рекреація».

Галузь знань: 24 «Сфера обслуговування».

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Підготовка фахівців за вказаною ОПП здійснюється **географічним факультетом**

Мова навчання **англійська / німецька**

Розробники: кандидат філологічних наук, доцент, завідувачка кафедри іноземних мов для природничих факультетів Манютина Олена Іванівна; асистент кафедри іноземних мов для природничих факультетів Бортник Світлана Борисівна.

Профайли викладачів: <http://www.natural1.chnu.edu.ua/?lang=uk>

Контактний телефон: (0372) 584743

E-mail: o.maniutina@chnu.edu.ua, s.bortnyk@chnu.edu.ua

Сторінка курсу в системі Moodle:

<https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1590> (ще в розробці)

Консультації: Розклад очних консультацій викладачів (одна академічна година (45 хвилин) / тиждень) за розкладом, затвердженим на поточний навчальний рік розміщено за посиланням:

http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page_id=15&lang=uk

Онлайн консультації: одна академічна година (45 хвилин) / тиждень за розкладом http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page_id=15&lang=uk

Індивідуальні консультації: за попередньою домовленістю з викладачем курсу.

1. Анотація навчальної дисципліни

Нині вивчення іноземної мови професійного спрямування актуальніше не лише на найвищих щаблях освітніх інституцій економічного або технічного спрямування, але й у навчальних закладах та факультетах із гуманітарним і природничим напрямом підготовки, серед широких верств населення, що пов'язано з потребою володіння іноземною мовою спеціалістами у різних галузях діяльності в нашій державі. У відповідь на розвиток міжнародних подій, що зумовили радикальні зміни в системі освіти, передбачається створення Європейського простору вищої освіти, яке висуває

складні завдання щодо збільшення мобільності студентів, ефективного міжнародного спілкування, легшого доступу до інформації та більш глибокого взаєморозуміння. Сучасний рівень підготовки фахівців вимагає відповідних умов для розвитку мовної компетенції і стратегій, необхідних для ефективної участі у процесі навчання і в тих ситуаціях ділового та професійного спілкування, в яких вони можуть опинитися. Унаслідок введення нових стандартів зростає рівень володіння мовою студентів, що, у свою чергу, сприяє підвищенню їхньої здатності до інтеграції в мовне середовище та конкурентоспроможності на ринку праці.

Вивчення дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» передбачає навчання на діловому, професійному та культурологічному рівнях; забезпечує розвиток практичних навичок володіння іноземною мовою на автономному рівні, необхідному для ділового та професійного спілкування, реалізації на письмі комунікативних намірів, пов'язаних із виробничими умовами фаху.

2. Мета навчальної дисципліни

Головною метою курсу є продовження вивчення мови на професійному та культурологічному рівнях; закріплення навичок практичного володіння іноземною мовою на автономному рівні, необхідному для підготовки до тестування або зовнішнього незалежного оцінювання, розвиток ділового та професійного спілкування, реалізація на письмі комунікативних намірів, пов'язаних із виробничими умовами фаху; досягнення студентами рівня знань, відповідних до вимог дипломованого спеціаліста.

Професійна спрямованість вимагає навчання та вироблення базових навичок та закріплення отриманих у процесі фахового навчання знань; у ділових контактах, застосовуючи лексико-граматичний мінімум і використовуючи прийоми і відповідні комунікативні методи, здійснювати обмін інформацією загальнонаукового та професійно спрямованого характеру.

Курс „Іноземна мова за професійним спрямуванням” є обов'язковою дисципліною, призначеною для викладання студентам спеціальності освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр», галузь знань 24 – «Сфера обслуговування», спеціальність 242 – «Туризм», спеціалізація *міжнародний туризм*.

3. Пререквізити

Курс „Іноземна мова” є обов'язковою дисципліною, призначеною для викладання студентам географічного факультету спеціальності «Туризм» другого (магістерського) рівня вищої освіти. Дисципліна вивчається на 5 курсі у 1 семестрі.

4. Результати навчання

Після повного закінчення курсу студент **повинен**: продовжити розвиток мовної компетенції, навчальних умінь та знань; оволодіти новими комунікативними навичками; продовжити створення бази для автономного й інструментального володіння іноземною мовою, що означає набуття необхідних знань для того, щоб:

- брати участь в усному мовленні іноземною мовою у професійному

середовищі;

- реалізувати комунікативні наміри на письмі (ділове листування, оформлення спеціалізованої документації, підготовка анотації, реферування статті, тощо);
- працювати з іншомовними джерелами наукового та професійно-виробничого характеру;
- користуватися іншомовними джерелами загального та професійно-виробничого характеру (друкованими та електронними); за результатом скласти анотацію до прочитаного тексту, реферувати текст зі спеціальності (передати його зміст іноземною мовою);

Згідно з вимогами освітньої програми студенти повинні:

знати:

- правила спілкування іноземною мовою для успішної професійної комунікації з використанням вивченого матеріалу;
- достатній лексичний та граматичний мінімум для читання суспільно-політичної, публіцистичної літератури професійного спрямування з розумінням основного змісту прочитаного.

вміти:

- брати участь в усному мовленні іноземною мовою в обсязі тематики, передбаченої програмою;
- реалізувати комунікативні наміри письмово (вести ділове листування, оформляти ділові документи);
- працювати з іншомовними джерелами наукового та професійно-виробничого характеру (друкованими та електронними носіями інформації), за результатом скласти анотацію до прочитаного тексту, реферувати текст зі спеціальності (передати його зміст іноземною мовою);
- у виробничих умовах, на основі лексико-граматичного мінімуму, користуючись професійно орієнтованими іншомовними (друкованими та електронними) джерелами здійснювати ознайомче, пошукове та вивчаюче читання.

5. Опис навчальної дисципліни

Загальна інформація

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекцій	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	5	1	3	90	-	34	-	-	56	-	іспит
Заочна	5	1	3	90	-	8	-	-	82	-	іспит

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 90 годин / 3 кредити ECTS, з них 34 години практичних занять та 56 годин самостійної роботи у 1-у семестрі.

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни укладена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки студентів другого (магістерського) рівня вищої освіти географічного факультету, які навчаються за відповідними спеціальностями та володіють іноземною мовою на рівні, який відповідає B2 за ЗЄР (Загально Європейські рекомендації щодо навчання та викладання сучасних мов) та успішно пройшли вступне тестування ЄВІ в магістратуру.

Курс „Іноземна мова за професійним спрямуванням” є обов’язковою дисципліною, призначеною для викладання студентам географічного факультету другого (магістерського) рівня вищої освіти. Дисципліна вивчається на 5 курсі у 1 семестрі. Курс має практичне спрямування у забезпеченні студентам можливості набуття загальної професійної комунікативної компетенції у користуванні англійською мовою. Навчання здійснюється шляхом інтеграції мовленнєвих умінь та лінгвістичних знань в рамках знайомого загально-тематичного і ситуативного контексту відповідно до певної академічної та професійної сфери діяльності студентів. Самоосвіта вважається невід’ємною частиною даного навчального курсу, і особлива увага у програмі приділяється самостійній роботі студентів, для чого виділяється 2/3 годин курсу.

Програма навчальної дисципліни складається з 2 змістових модулів:

ЗМ 1. Іноземний науковий дискурс. Пошук та обробка інформації. Робота з іншомовними джерелами наукового та професійно-виробничого характеру. (15 годин)

ЗМ 2. Презентація результатів дослідження (15 годин)

5.1 Дидактична карта навчальної дисципліни

5 курс (1 семестр)

Теми практичних занять

Змістовий модуль (ЗМ) Тема	Назва теми та зміст
ЗМ 1. Іноземний науковий дискурс. Пошук та обробка інформації. Робота з іншомовними джерелами наукового та професійно-виробничого характеру. (15 годин)	
Тема 1.1 Соціалізація у професійному середовищі.	Елементи спілкування.. Ознайомче, пошукове та вивчаюче читання джерел фахового спрямування.. Лексико-граматичні та фразеологічні особливості іншомовного тексту, структура абзацу.

Тема 1.2	Правила оформлення: магістерської роботи, наукової анотації, наукової публікації, іншомовної кореспонденції.
Тема 1.3	Академічне письмо. Науково-письмова та ділова комунікація. Оформлення іншомовної кореспонденції для працевлаштування
Тема 1.4	Дослідження та збір наукових даних. Науковий доказ.
Тема 1.5	Оформлення іншомовної кореспонденції для працевлаштування (CV, резюме, супровідний лист), документів для оформлення візи
Тема 1.6	Термінологічний тест. Пошук інформації та підготовка її графічної репрезентації; підготовка усної та письмової інтерпретації графічної інформації.
Тема 1.7	Академічне письмо. Науково-письмова та ділова комунікація. Оформлення іншомовної кореспонденції для працевлаштування
Модульний контроль 1	Термінологічний тест. Лескико-граматичний тест.Робота з автентичними джерелами.
Всього за модуль 1	30 балів
ЗМ 2. Презентація результатів дослідження (15 годин)	
Тема 2.1 Алгоритм анотування тексту. Реферування англомовного тексту.	Особливості письмового перекладу англомовних професійних текстів. Читання та переклад незнайомого фахового тексту. Мовленнєві кліше для написання анотацій. Підготовка та написання анотації. Реферування тексту
Тема 2.2	Сучасні засоби передачі інформації. Інтернет-технології у галузі. Комп'ютеризовані системи автоматизованого перекладу. Професійне читання (вибір текстів за фахом). Технології тестування і робота з тестовими базами
Тема 2.3	Підготовка презентації відповідно до теми курсової (бакалаврської) роботи. Читання та реферування незнайомого фахового тексту. (До прикладу: Проблеми екології та розвитку сталого туризму в Україні та світі).
Тема 2.4	Підготовка до виступу (індивідуального та групового). Підготовка до відповідей на питання слухачів та участі в обговоренні. Підготовка до підсумкового тесту
Тема 2.5	Дослідження та розвиток у галузі.
Модульний контроль 2	Підготовка презентації на тему наукового дослідження Підсумковий тест
Усього за модуль	30
Залік	40
Усього	100

5.2 Зміст завдань для самостійної роботи

№	Назва теми
Тема 1.1	Повторення лексико-граматичного матеріалу. Жанри та композиції видів іншомовних текстів.
Тема 1.2	Фахове читання: наукова стаття за темою дослідження. Сполучні елементи іншомовного наукового тексту. Розмовна тема: Сучасна наука. Виконання вправ з підручника. Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25
Тема 1.3	Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25 Написання анотації до магістерської роботи англійською мовою. Підготовка документів на здобуття наукових грантів. Розмовна тема: Дослідження. Наукове спілкування. Виконання вправ з підручника [1, с. 46-53]
Тема 1.4	Розмовна тема: Міжнародна наукова співпраця. Фахове читання. Фахове читання . Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25
Тема 1.5	Написання анотації до магістерської роботи англійською мовою. Підготовка документів на здобуття наукових грантів. Розмовна тема: Дослідження. Наукове спілкування. Виконання вправ з підручника. Виконання вправ з підручника Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25
Тема 1.6	Розмовна тема: Наукове спілкування . Виконання вправ з підручника. Фахове читання. Анотування тексту Фахове читання: наукова стаття за темою дослідження Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25
Тема 1.7	Виконання вправ з підручника . Повторення вивченого матеріалу. Підготовка до контролю. Виконання лексико-граматичних вправ Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25
МОДУЛЬ 2	
Тема 2.1	Написання вступу, основної частини та висновків презентації Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25

Тема 2.2	<p>Організація головної частини презентації: планування, структурування, логічне поєднання частин інформації, аргументів для підтримки та розвитку тези. Написання плану, тексту, підсумку та висновку презентації.</p> <p>Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25</p>
Тема 2.3	<p>Дизайн та організація тексту на слайд Аналіз відео-виступів онлайн (структура, вербальні та невербальні засоби комунікації), організація матеріалу, використання наочності, відповіді на питання слухачів, організація дискусій).</p> <p>Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25</p>
Тема 2.4	<p>Аналіз відео-виступів онлайн (структура, вербальні та невербальні засоби комунікації), організація матеріалу, використання наочності, відповіді на питання слухачів, організація дискусій).</p> <p>Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25</p>
Тема 2.5	<p>Виконання вправ з підручника. Фахове читання. Анотування тексту. Реферування тексту</p> <p>Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 18 К-ть годин (заочна): 25</p>
Тема 2.6 (на вибір)	<p>Галузеві методи досліджень. Фахове читання. Реферування.</p>
<p>Усього за модуль Усього годин (денна): Аудиторні заняття – 34, Самостійна робота – 56 (90) Усього годин (Заочна): Аудиторні заняття – 8, Самостійна робота – 82 (90)</p> <p>Іспит 40 балів Усього 100 балів</p>	

6. Освітні технології, методи навчання і викладання навчальної дисципліни

Комунікативно-діяльнісний підхід, метод комунікативних завдань, елементи системи навчання CLIL, загальний ESP approach (вивчення професійної іноземної мови) та ін., у традиційних формах навчального процесу (практичне заняття, консультація, самостійна робота) з використанням наочних засобів (презентації, ілюстрації, відеоматеріали), або у змішаній формі із застосуванням електронних курсів та платформ для дистанційного навчання.

7. Контроль та оцінювання результатів навчальних досягнень студентів з навчальної дисципліни

Оцінювання з визначеними методами контролю та засобами діагностики для

демонстрування отриманих результатів є невід'ємним складником програми вивчення професійної англійської/німецької мови. Контроль поєднує оцінювання ділової, професійної, лінгвістичної та соціокультурної компетенції.

Оцінювання проводиться на різних етапах упродовж усього курсу навчання. Воно охоплює **вступне, поточне, рубіжне та підсумкове** оцінювання.

Мета вступного оцінювання – розподіл студентів на групи за рівнем володіння англійською мовою, що сприяє підготовці робочих програм.

Мета поточного оцінювання полягає в тому, щоб визначити досягнутий студентом рівень навичок та вмінь, ступінь засвоєння матеріалу.

Рубіжне оцінювання здійснюється наприкінці модуля, семестру або навчального року для встановлення рівня сформованості комунікативної компетенції на проміжному етапі вивчення іноземної мови.

1. Підсумкове оцінювання

Підсумковий контроль перевіряє рівень комунікативної компетенції студента в межах як загальнонавчальної, так і професійної фахової тематики відповідно до вимог Програми.

Підсумковий іспит складається, як правило, з письмової та усної частин. До письмової частини вносять завдання на:

- розуміння прочитаного (закриті й напіввідкриті типи завдань);
- розуміння прослуханого (закриті й напіввідкриті типи завдань), особливо тести із пропусками;
- опрацювання і створення тексту з орієнтуванням на ситуацію. Усна частина проходить як керована співбесіда за фаховою тематикою

/ тематикою міжнародних іспитів.

Основний потенціал **самооцінювання** полягає в його використанні як інструменту підвищення мотивації та ефективнішої організації навчання. Правильність самооцінювання значно зростає при застосуванні чітких і надійних критеріїв. Самооцінюванню підлягають комунікативний і лінгвістичний рівні володіння мовою.

Власний рівень володіння мовою студенти можуть діагностувати, враховуючи шкали і дескриптори «Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти». Важливе значення мають рекомендації викладачів стосовно стратегій навчання та критеріїв оцінювання.

Як під час підготовки вправ і завдань, так і під час оцінювання результатів навчання використовують закриті, напіввідкриті та відкриті типи занять. Перехід від одного типу завдань до іншого плавний, а види мовленнєвої діяльності взаємопов'язані.

а) Закритий тип завдань

Завдання закритого типу передбачають перевірку насамперед розуміння прочитаного або прослуханого, а також рівень сформованості граматичних і лексичних навичок. При цьому до завдань додають варіанти відповідей, одна чи кілька з них – правильні.

б) Напіввідкритий тип завдань

Напіввідкриті завдання застосовують для перевірки навичок та вмінь в усіх видах мовленнєвої діяльності за певними параметрами, які визначають ступінь мовленнєвої самостійності студента.

в) Відкритий тип завдань

Завдання відкритого типу спрямовані на перевірку насамперед рівня сформованості навичок та вмінь у продуктивних видах мовленнєвої діяльності – усного та писемного мовлень, зокрема вміти описувати, розповідати, пояснювати, обґрунтовувати й висловлювати власну думку.

На вищезазначених засадах розроблені контрольні питання до дисципліни для самоконтролю та самоперевірки знань. На практичних заняттях здійснюється поточний контроль.

Контрольні роботи проводяться після опрацювання кожного модуля за підручником. Використовуються такі форми самооцінювання: шкала самооцінювання, мовний диктант, підготовка та презентація пробних проєктів. Підсумкові тематичні контрольні роботи проводяться перед атестацією, заліком. Залік проводиться після закінчення VIII семестру.

Шкала оцінювання

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	Відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	Добре
Задовільно	D (60-69)	Задовільно
	E (50-59)	Достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим повторним курсом

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
80-89	B	добре	
70-79	C		
60-69	D	задовільно	
50-59	E		
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Розподіл балів, які отримують студенти

Приклад для заліку

Поточне тестування та самостійна робота												ЗАЛІ К	Сум а
Змістовий модуль №1						Змістовий модуль №2							
T1. 1	T1. 2	T1. 3	T1. 4	м к	с р	T2. 1	T2. 2	T2. 3	T2. 4	м к	с р	40	100
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5		

T1, T2 ... – теми змістових модулів.

ПОТОЧНЕ ОЦІНЮВАННЯ

(за видами діяльності)

8-й семестр

Види діяльності	Кількість завдань (обов'язково)	Максимальна кількість балів (за 1 завдання)	Всього балів
Читання, переклад, аналіз фахового тексту	2	3	6
Усна презентація, доповідь	2	5	10
Письмове завдання	3	3	9
Модульне тестування	1	5	5
Всього за 1 модуль*:			30
Додаткові завдання			
Індивідуальне (творче) завдання**	1 (за семестр)	10	10
Всього за семестр:			60
Підсумковий заліковий тест			40
Залік			100

* протягом кожного семестру – 2 навчальні модулі

** реферат, твір, творчий переклад тощо (студент може отримати таке завдання при умові, що не менше 80% обсягу обов'язкового навчального матеріалу здано вчасно).

Оцінювання письмових робіт:

- контрольні підсумкові тести;
- переклад, диктант-переклад

«5» (A) - до 2 помилок;

«4», «4-» (B,C) - до 3-8 помилок;

«3», «3-» (D,E) - 8-12 помилок;

«2», «2-» (F,X,F) - більше 12 помилок.

(Примітка: в граматичних завданнях та письмовому перекладі 2 орфографічні помилки прирівнюються до однієї граматичної)

**Рекомендації методичної комісії
кафедри іноземних мов для природничих факультетів
щодо розподілу балів оцінювання залікової / екзаменаційної відповіді
(англійська мова)**

Підсумковий тест

I	№ Завдання	Для груп D-E (25)	Для груп A-B-C (20)
	1	5	2,5
	2	5	2,5
	3	5	5
	4	5	5
	5	25	20
	Загальна к-ть балів за тест	25	20

Розподіл балів

II	D-E	1) письмове анотування фахового тексту(≈100 зн.)	10 балів
		2) читання і переклад знайомого фахового тексту	5 балів
		3) підсумковий тест	25 балів
		Загальна к-ть балів	40 балів
	A-B-C	1) письмове реферування фахового тексту (≈300 зн.)	10 балів
		2) читання, переклад, обговорення і аналіз тексту	10 балів
		3) підсумковий тест	20 балів
		Загальна к-ть балів	40 балів

8. Рекомендована література

1. Бурбак О.Ф. Англійська мова для науковців : [навчальний посібник] /О.Ф. Бурбак, Т.О. Романова. – Чернівці : Книги – XXI, 2008. – 160 с.
2. English for Academics. – Cambridge, Cambridge University Press. – 2014. – 180 p.

Допоміжна література:

1. Ільченко О. М. Англійська для науковців. The Language of Science : [підручник]. / О.М. Ільченко. Видання друге, доопрацьоване. – К. : Наук. думка, 2010. – 288 с.
2. 3. Яхонтова Т.В. Основи англомовного наукового письма. Навчальний посібник для студентів, аспірантів і науковців / Т.В. Яхонтова. – Львів :ПАІС, 2003. – 218 с.
3. Foley, Mark, Hall, Diane. Longman Advanced Learners' Grammar: A Self- Study Reference and Practice Book with Answers. – Longman, 2003. – 384 p.
4. Guide to Public Speaking / O'Hair D., Rubenstein H., Stewart R. A Pocket. – Second Edition. – Boston, New York : Bedford / St. Martin's, 2007. – 314 p.
5. Murphy R. Essential Grammar in Use / Raymond Murphy. – Cambridge University Press, 2013. – 319 p.
6. Hancock M. English Pronunciation in Use [Intermediate] / Mark Hancock. –Cambridge University Press : The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK, 2008. – 200 p.
7. Peterson K. Oxford Grammar for EAP: English grammar and practice for Academic Purposes / Ken Peterson, Paterson Roberta Wedge. – Oxford : OUP Oxford, 2013. – 288 p.

9. Інформаційні ресурси

<http://www.examenglish.com/leveltest/>
<http://www.cambridgeenglish.org/test-your-english/>

<http://www.transparent.com/learn-english/proficiency-test.html>

<http://www.ilsenglish.com/quicklinks/test-your-english-level>

http://www.englishtag.com/tests/level_test.asp

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish>

<http://www.teachingenglish.org.uk/>

<http://www.roadtogrammar.com/textanalysis/> (Text Analyzer)

<http://ello.org/> (Ello offers free listening activities. Different topics, levels, accents. Vocabulary tasks, quizzes etc.)

<http://www.nottingham.ac.uk/alzsh3/acvocab/awlgapmaker.htm>

(The AWL Gapmaker/The AWL Highlighter. This site will help you expand your academic vocabulary using the Academic Word List(the AWL)/)

<http://intouea.com/> (subjects skills websites)

<http://www.uefap.com/writing/writfram.htm> (Academic writing)

www.wordle.net (Wordle is a joy for generating “word clouds” from text that you provide)

